



女人屐痕II

台灣女性文化地標

秀惠總策劃 鄭至慧等作

文化總會·草松出版公司 共同出版

女人屐痕

台灣女性文化地標



國家文化總會・草松出版公司 共同出版

女人展痕II：台灣女性文化地標

總策劃：陳秀惠

諮詢顧問：李元貞、李貞德、陳芳明（以姓氏筆劃序）

作者群：鄭至慧、陳惠雯、范情、林瓊華、王秀雲、周馥儀、
曾秋美、林秀姿、王瑞香、宋長青、游千慧（依內容序）

執行主編：黃怡

美術編輯：mimiart

地圖繪製：余麗嬪

助理編輯：高秀容

共同出版：草根出版公司、國家文化總會

草根出版公司

地址：10468台北市農安街153號4樓之3

電話：02-25863776 傳真：02-25863758

e-mail：a4791@ms15.hinet.net <http://www.avanguard.com.tw>

郵撥：18418493 戶名：草根出版公司

國家文化總會

地址：台北市重慶南路二段15號

電話：02-23964256

傳真：02-23927221

網址：www.ncatw.org.tw

出版日期：2008年8月初版一刷

定價：新台幣300元

copyright©Grass Roots Publishing Co. 2008

printed in TAIWAN ISBN978-986-6656-24-8

發行代理：吳氏圖書公司 電話：02-32340036

感謝補助/出版：行政院文化建設委員會、內政部

版權所有，未經許可禁止翻印或轉載

總策畫 陳秀惠 國家文化總會副秘書長 / 行政院婦權會委員

作者 鄭至慧 文字工作者 / 女書文化發行人

陳惠雯 長巷規劃設計公司規劃師

范情 東海大學通識中心講師 / 教育部性別平等教育委員會委員

林瓊華 法國巴黎第七大學東亞與人文研究所博士生

王秀雲 高雄醫大性別研究所助理教授 / 高雄市婦女新知協會理事長

周馥儀 智邦生活館專案經理 / 南方電子報執行編輯

曾秋美 吳三連台灣史料基金會秘書 / 國立台灣藝術大學講師

林秀姿 自由時報記者

王瑞香 文字工作者

宋長青 文化工作者 / 美濃愛鄉協進會理事 / 南洋台灣姊妹會理事

游千慧 文字工作者

執行主編 黃怡 人本教育札記月刊總編輯 / 世新大學新聞系講師

【序一】

一步一腳印 典型在夙昔

◎ 國家文化總會秘書長

陳郁秀

提到女權，很少人不想到法國的西蒙·波娃，這個世界級的典範人物，在我負笈巴黎求學的年少時期，就因為親炙其魅力光采而深植內心。她簡潔有力的一句話：「先作人，再作女人或男人！」觸及二十世紀六〇年代廣大女性心中的慾望原點，點亮了掙脫傳統束縛與人格壓抑的希望之光。

在那個追求民主人權與進步價值的大時代，女性地位是否得到尊重、權益是否被公平對待，誠然為社會文明進程的試金石。在歐美各國女性以各種方式爭取被聽見訴求、被看見身影的不久後，聯合國正式將女性議題列入大會程序，開始定期召開高峰會，廣泛地關懷協助世界各地的婦女問題。

所謂「女性撐起半邊天」，作為人口半數的女性，由傳統框架中走出來，踏出臥房、廚房、育嬰房「三房」的侷限，以智慧、毅力、熱情，承先啟後為下一代樹立典範，為新興女性的全方位生涯，打開更大的可能性。

台灣也有許多女性典範，如前副總統兼國家文化總會副會長呂秀蓮女士，即在文化覺醒時期的一九七四年開始倡導「新女性運動」，這距離全台女子首學—淡水女學堂於一八八四年開辦，已經過了將近一個世紀，往後蹣跚行步的歷程，要到八〇年代民主浪潮不斷衝擊台灣政治與社會體制時，才稍見穩當與成效。

由本會副秘書長陳秀惠女士統籌執行的「台灣女性文化地標」大型專案，歷時四、五年的努力不懈，召集長年來為台灣女權運動持續耕耘的重要人士，對二百多年來台灣傑出女性如何掌握自己的命運、創造不凡的人生，展開跨越時空的探尋和對話，以歷史遺跡連結背後的故事，再由故事追憶人物事跡。硬體的地標建物，搭配《女人履痕》專書的深刻內容，娓娓道來，發思古之幽情，教人如走過時光隧道般，對往昔女性前輩在那麼不容易的環境下能在各領域成為標竿，真是心有所感，讚佩之情油然而生。

文化的進步，也代表人的進步，女性在其中則扮演不可抹滅的角色。若將台灣二百多年來追求進步、尊嚴與權益的故事串聯起來，那將看見台灣最動人的女性容顏和姿采；而建立「台灣女性文化地標」、透由《女人履痕 I II》專書鋪陳出姐姐妹妹們的一步一腳印，正是彰顯其中深層意義的所在。

【序二】

女性文化地標 立竿見影女人歷史履痕

◎ 民進黨主席

蔡英文

女性的書寫，常常是講求把history還原為herstory，就是將父性的史觀卸除，書寫出屬於女人的歷史。而除了女人的歷史以外，我們現在更要開展女性的地理，在這座島嶼的地圖上，畫出一個個女人的身影。

這本由國家文化總會所出版的《女人履痕II—台灣女性文化地標》，以女性文化地標為經，婦運歷史與女權先驅的生命為緯，描繪出一面燦然的台灣女性地圖。

這一座座的女性文化地標，在過去男尊女卑、男人當家的父權烈日之下，遮映出一個個溫柔的涼蔭，讓進步意識與女性權益得以安然茁壯，終至蔚然成林；也像是日晷，刻畫出台灣女性運動的時間軸向，讓女人們得以追溯過往，展望未來。

雖然在歷史上女性長期受到壓迫，但仍有很多優秀自主的女性突破禁錮，成就生命的價值，像是有「台灣醫界女英雄」之稱的陳翠玉創辦台大護校，造就了無數的護理人才，是台灣護理工作現代化與制

度化的重要推手；「烏雞母」葉陶，參與農民運動，與壓迫的社會結構、不公制度對抗，擺脫傳統女性的柔弱卑屈；台灣第一位女革命者謝雪紅，組織「二七部隊」與國民黨軍隊抗爭，氣魄非凡，不讓鬚眉，是女性爭取自由的典範。這些女性證明了女人有能力成就一片天。隨著社會的開放，兩性平權的提倡，女性的能力漸漸受到重視。

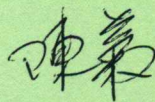
女人履痕，也紀錄了台灣女性文化的成長與發展，藉由閱讀，彷彿走進時光隧道，了解百年女權運動的演進，除了在二〇〇〇年政黨輪替之際產生我國首位女性副總統、民進黨執政八年期間立法院通過簽署聯合國「消除對婦女一切形式歧視公約（CEDAW）」、性別工作平等法、性別平等教育法、性騷擾防治法、外籍配偶照顧輔導基金等，女性政務官比例亦突破三成，加速實踐性別平權。

也期待未來的台灣，除了要朝向經濟成長、社會公平、環境生態三者並重外，對於女性應給予充分參與公共決策的權利、享有安心環境、安定的經濟及免於文化歧視的幸福，我全心祈求這樣的性別平權國度早日全面來臨。以此代序。

【序三】

女人屐痕 綻放美麗繁花

◎高雄巿市長



二〇〇六年六月，國家文化總會出版《女人屐痕》第一冊，以史傳為經、以地景為緯，書寫台灣性別平權運動，更深刻畫台灣女人身影，可以說是一本具有開創性的女性史專書。可堪告慰的是，其中所介紹的旗津二十五淑女墓，已由高雄巿政府，順利改建為勞動女性紀念公園，並在二〇〇八年的國際工殤紀念日，正式落成。留下這樣的紀念史蹟，並邀請後世的人們前往憑弔追尋，是我們最起碼的責任，也是償還一份歷史的公道與溫情。這全要感謝國家文化總會與高雄在地婦運團體的通力合作。

這次《女性屐痕》第二冊的出版，更是將台灣女性史作廣闊地開展，呈現出無比豐富的女人風華。我們可以看到，台灣女性的犧牲奉獻，與整部台灣歷史相互交纏，緊密而不可分割，甚至我們可以說，台灣女性的覺醒，正是帶動台灣社會邁向進步的重要力量之一。

像是謝雪紅與葉陶那樣的先驅，她們在台灣歷史上的意義，已不

僅止是性別平權的爭取者，而更作為整個台灣人民解放運動的領導者。這與女性主義重要的精神標語相一致：「先做人，再做女人！」台灣女人所實踐的角色，不僅止是掙脫自身所受到的壓迫，更勇於擔負起全體台灣人民的命運。

而除了原本就站在歷史聚光燈下的女人以外，本書同樣觀照在台灣發展歷程中，默默耕耘於幕後的無數無名英雄。就像是第一冊，介紹了為台灣經濟奇蹟奉獻青春生命的二十五位旗津少女，在第二冊之中，也娓娓陳述美濃客家菸樓與大稻埕茶行的勞動女性故事。我們所有人，都該深刻地記得，在這個島國，從艱苦中逐漸站起的歷史裡面，女人不但未曾缺席，更咬緊牙關，用超越男性的堅毅，撐起半邊天。

這些女性履痕，一個個帶著血淚、踩過泥土的腳印，如今都開出美麗的花朵。在此願與所有姐妹共同分享這本《女性履痕II》，見證台灣一代代女人傳承的生命故事。

【 目錄 】

- 序一 一步一腳印 典型在夙昔 ◎陳郁秀
- 序二 女性文化地標 立竿見影女人歷史履痕 ◎蔡英文
- 序三 女人履痕 綻放美麗繁花 ◎陳 菊
- 02 第一章 在府城看見明鄭時期漢人女性 ◎鄭至慧
- 18 第二章 福爾摩沙茶裡的女人香 ◎陳惠雯
- 30 第三章 太魯閣的和平使者—姬望·伊娃爾 ◎范 情
- 48 第四章 台灣第一位女革命家—謝雪紅 ◎林瓊華
- 66 第五章 芥菜種傳道會創辦者—孫理蓮 ◎王秀雲
- 80 第六章 秀異的社會運動女將—葉陶 ◎周馥儀

第七章	二二八女性家屬的堅忍典範—楊焄治	◎曾秋美	94
第八章	創下台灣護理史璀璨記錄的一陳翠玉	◎林秀姿	106
第九章	關仔嶺的女詩人—陳秀喜	◎王瑞香	118
第十章	菸樓—見證美濃婦女的艱辛	◎宋長青	134
第十一章	從保密局到土城生教所— 踏尋女性政治犯足跡	◎周馥儀	148
第十二章	台灣二次大戰後的保護養女運動	◎游千慧	164
跋	推手	◎陳秀惠	180

第一章

在府城 看見明鄭時期漢人女性 此安平，彼安平...

鄭至慧／撰稿・攝影

從董友、洪淑貞躊躇滿志地踏上美麗新世界，
到陳夫人、五妃斷然告別風雨欲來的舊舞台，
近二十年間物換星移。一代府城女子，曾經意
氣昂揚，把安平、赤崁走成繁華的街道。

台南市



一六六四年，董友在安平上岸。

第一次踏上台灣的土地，景物是陌生的，地名卻再熟悉不過。安平，原是丈夫鄭成功故里的名稱啊。

望著眼前西式建築風格的安平城，思緒悠悠飄回海峽彼岸的泉州。二十三年前，她去到泉州府南安縣的安平鎮，與鄭成功成婚；次年，長子鄭經呱呱落地。那兒有她初為人妻、初為人母的記憶，不思量，自難忘。

鄭成功對安平想必更加魂牽夢縈。他的原籍雖是南安縣石井鄉，但七歲就自日本被接回安平，在人稱「安平鄭府」的鄭芝龍宅邸裡成長，讀書，練武，娶妻，度過一生中最安定的十幾年。在他心目中，安平早就是家鄉的同義詞了。

最溫馨也最慘痛的安平往事

然而他們處在朝代興替的動盪時代。明朝覆亡（1644）以後，鄭成功投身抗清，四處奔走，董友經常隨行，夫妻兩人就逐漸與安平睽違了。一六四六年那次回鄉，更留下不堪回首的回憶。

鄭成功一六三〇年離開出生地日本，母親田川氏卻在一六四五年才獲准來華。母子闊別十五年，終於在安平鄭府重享天倫。但當時鄭

成功已受南明隆武帝賜姓，領軍鎮守閩西北，母子依然聚少離多。更不幸的是次年鄭芝龍降清，清兵攻陷安平，婦女飽受姦淫之害，田川氏也因受到凌辱（或不願受辱）而自殺身亡。母子重聚，總共只有一年的時間。

鄭成功趕回安平後，親手為母剖腹洗腸，滌淨母親所受的污辱，從此誓師反清，義無反顧。他以安平為根據地，南征北討清軍，長達九年，直到一六五五年才撤離安平，轉守金廈。當地相傳，撤師安平時，「鄭國姓舉義旗，毀家復國，自焚宅第」，以示破釜沉舟，要在新的根據地上誓死頑抗清兵。一六五六年，鄭軍果然大敗清軍於金廈，清軍進入安平，焚毀市鎮及周邊村莊，海洋貿易興盛的安平從此消沈達百年之久。

最溫馨，也最慘痛的安平往事，前半段董友不及參與，後面的十幾年，卻是他們夫妻倆共同的記憶。斯土有情，董友完全了解丈夫取下台灣，從荷蘭人手中接過熱蘭遮城的鑰匙後，隨即將熱蘭遮城更名為安平城的意義——毀於烈火的安平將在正式進入明鄭時期（1662～1683）的台灣轉世重生。

此刻，她首度踏上這塊原名一鯤身，與熱蘭遮城同時改名，現稱安平鎮的沙洲，望著丈夫居住過的荷蘭風味建築，百感交集。鄭成功進攻台灣時，董友率兒子鄭經鎮守金、廈，夫



五妃廟正殿內供奉的五妃神像。五位女子分別標記為大娘、二娘…五娘，不見其真姓名。

妻各司其職，分居海峽兩岸。直到鄭成功逝世兩年後，她才和明朝宗室、文武官員、鄉紳等一同撤退來台。從此，台灣的安平就是董友新而唯一的家鄉，然而，她卻再也無緣與丈夫在新家聚首了。

好一個大眷村

台灣這塊土地上的漢人女性原本並不多，歷史也吝於記載她們的確數，例如荷蘭末代總督揆一(Fredrich Coyet)所撰《被遺忘的臺灣》一書中，就只記載：荷據時期末期，「除婦孺之外，漢人壯丁有兩萬五千人左右。」

較早的移民多半是明末天啟年間受鄭芝龍招募來台墾荒的飢民；明清之交，因天災或戰亂來到荷據台灣避難者更多。但在這一波移民中，女性並未留下清晰可見的個別身影。

鄭成功帶來台灣的是另一種型態的女性。自從他開始領軍，妻妾與將士眷屬就常有機會隨軍出行。以一六五八年北伐南京之役為例，他自己的多名隨行妾侍和幼子就在颶風中死於海難。古語本有「軍中有婦，士氣不揚」之說，但鄭成功顯然並不拘泥於這種迷思，反而認為官兵遠征，難免有後顧之憂，因此一六五九年再度進攻南京時，傳諭官兵搬眷隨征，果然「官兵俱各欣悅，惟女眷醉船，頗有怨言」（見《從征實錄》）。時人徐孚遠還作詩諷刺



相傳今台南市開元寺為北園別館舊址，是鄭經為母親董友所建的別墅，但據考證董友在這裡居住過的可能性甚小，應是鄭經本人行樂之處。

地址 / 台南市北區北園街89號

說「浪激風帆高入雲，相看一半石榴裙。簫聲宛轉鼓聲起，江左人稱娘子軍…」。不過，後來鄭成功也體恤眷屬長年隨軍南北征馳太過勞累，所以積極策劃「平克臺灣，以為根本之地，安頓將領家眷，然後東征西討，無內顧之憂，並可生聚教訓也。」

眾所周知，鄭成功在一六五九年南京戰敗後，只剩金、廈彈丸之地，不足以養兵，因此起意興師取台，解決糧食與物資供應問題。不過，他心目中的台灣藍圖也已包含著一個大眷村的雛形，要讓「文武各官及總鎮大小將領家眷暫居於此」。可想而知，這裡將出現一批經歷過颶風，乘坐過巨艦，在戰火中淬煉出來的堅強女性，與三百年後的眷村媽媽互相輝映。